

Italie-Turin: Services de rédaction en anglais, en arabe et en russe

OJ S 124/2015 01/07/2015

Avis de marché

Services

Directive 2004/18/CE

Section I: Pouvoir adjudicateur

I.1. Nom et adresses

Nom officiel: ETF

Adresse postale: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Ville: Turin TO

Code postal: 10133

Pays: Italie

À l'attention de: responsable des marchés

Courriel: fincop.procurement@etf.europa.eu

Téléphone: +39 0116302222

Fax: +39 0116302204

Adresse(s) internet:

Adresse générale du pouvoir adjudicateur: <http://www.etf.europa.eu>

Accès électronique à l'information: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Adresse à laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues::

le ou les point(s) de contact susmentionné(s)

Adresse auprès de laquelle le cahier des charges et les documents complémentaires (y compris les documents relatifs à un dialogue compétitif et à un système d'acquisition dynamique) peuvent être obtenus:

le ou les point(s) de contact susmentionné(s)

Les offres ou les demandes de participation doivent être envoyées: le ou les point(s) de contact susmentionné(s)

I.2. Type de pouvoir adjudicateur

Institution/agence européenne ou organisation internationale

I.3. Activité principale

Services généraux des administrations publiques

Autre: développement des ressources humaines, marché du travail, enseignement et formation professionnels.

I.4. Attribution de marché pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs

Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs: non

Section II: Objet du marché

II.1. Description

II.1.1. Intitulé attribué au contrat par le pouvoir adjudicateur

Services de rédaction en anglais, en arabe et en russe.

II.1.2. Type de marché et lieu d'exécution ou de livraison

Services

Catégorie de services n° 27: Autres services
Code NUTS

II.1.3. Information sur l'accord-cadre ou le système d'acquisition dynamique

Le marché implique la mise en place d'un accord-cadre

II.1.4. Information sur l'accord-cadre

Accord-cadre avec un seul opérateur

Durée de l'accord-cadre

Durée en années: 4

Estimation de la valeur totale des acquisitions pour l'ensemble de la durée de l'accord-cadre

Valeur estimée hors TVA: 750 000 EUR

II.1.5. Description succincte du marché ou de l'acquisition/des acquisitions

L'ETF souhaite bénéficier d'un soutien en matière de rédaction en anglais de contenus écrits efficaces et attrayants relatifs à ses activités, en vue de la production de toute une série de documents de communication et destinés aux experts. L'ETF requiert également des services de révision en arabe et en russe, sur la base de documents sources normalement soumis en anglais.

Étant donné l'objet du marché, la participation au présent appel d'offres est ouverte à toutes les personnes physiques et morales établies dans l'UE (domicile ou siège, respectivement), en Albanie, dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine, en Islande, au Liechtenstein, au Monténégro, en Norvège et en Serbie.

II.1.6. Code(s) CPV (vocabulaire commun pour les marchés publics)

92312211 Services d'agences de rédaction

II.1.7. Information concernant l'accord sur les marchés publics (AMP)

Le marché est couvert par l'accord sur les marchés publics: non

II.1.8. Lots

Ce marché est divisé en lots: non

II.1.9. Variantes

Des variantes seront prises en considération: non

II.2. Étendue du marché

II.2.1. Quantité ou étendue globale

II.2.2. Information sur les options

Options: non

II.2.3. Reconduction

Ce marché peut faire l'objet d'une reconduction: oui

Nombre de reconductions éventuelles: 3

dans le cas de marchés de fournitures ou de services susceptibles d'être reconduits,
calendrier prévisionnel des marchés ultérieurs:

en mois: 12 (à compter de la date d'attribution du marché)

II.3. Durée du marché ou délai d'exécution des travaux

Durée en mois: 12 (à compter de la date d'attribution du marché)

Section III: Renseignements d'ordre juridique, économique, financier et technique

III.1. Conditions liées au marché

III.1.1. Cautionnement et garanties exigés

III.1.2. Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent

Voir dossier d'appel d'offres.

III.1.3. Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché

III.1.4. Conditions particulières d'exécution

III.2. Conditions de participation

III.2.1. Habilitation à exercer l'activité professionnelle, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession

Liste et description succincte des conditions: voir dossier d'appel d'offres.

III.2.2. Capacité économique et financière

Liste et description succincte des conditions: 1. présentation des états financiers des 3 derniers exercices clos, signés par le représentant légal;

2. tableau faisant état de la stabilité financière du soumissionnaire, dûment complété et signé par un représentant légal (qui peut être téléchargé à l'adresse suivante: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Niveau(x) spécifique(s) minimal/minimaux exigé(s): le soumissionnaire doit être en mesure de prouver qu'il se trouve dans une situation financière stable et qu'il remplit les critères de stabilité financière suivants.

Pour les organisations à but lucratif:

1. Le rapport entre l'actif à court terme et les dettes à court terme doit être supérieur à 1.
2. Le rapport entre les fonds propres et le total du passif doit être supérieur à 0,2.
3. Le bénéfice net doit être positif.
4. Le chiffre d'affaires annuel global doit au moins être équivalent au double de la valeur moyenne du marché pour un an (375 000 EUR).

Pour les organisations à but non lucratif:

1. Le rapport entre l'actif à court terme et le passif à court terme doit être supérieur à 1.
2. Le rapport entre l'actif net ou les fonds propres et le total du passif doit être supérieur à 0,2.
3. L'excédent brut d'exploitation doit être positif.
4. Les recettes annuelles globales doivent au moins être équivalentes au double de la valeur moyenne du marché pour un an (375 000 EUR).

III.2.3. Capacité technique et professionnelle

Liste et description succincte des conditions:

1. liste de services analogues à ceux décrits dans le cahier des charges réalisés au cours des 2 dernières années, avec indication des dates, des montants et des bénéficiaires;
2. CV de la personne que le contractant propose comme principal point de contact pour l'ETF;
3. 2 CV de rédacteurs attestant l'expérience requise dans chacune des langues suivantes: anglais, arabe et russe.

Niveau(x) spécifique(s) minimal/minimaux exigé(s):

1. au moins 2 ans d'expérience dans la gestion de services de rédaction;
2. le contractant doit disposer d'un réseau de rédacteurs ou de journalistes de langue maternelle ou équivalent, capables de travailler en anglais, en arabe et en russe, et possédant 2 ans d'expérience dans le domaine de la rédaction de textes portant sur des sujets relatifs à

l'enseignement, à la formation, aux compétences et au marché du travail dans des économies émergentes et en transition.

III.2.4. Informations sur les marchés réservés

III.3. Conditions propres aux marchés de services

III.3.1. Information relative à la profession

La prestation est réservée à une profession déterminée: non

III.3.2. Informations sur les membres du personnel responsables de l'exécution du marché

Obligation d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de l'exécution du marché: non

Section IV: Procédure

IV.1. Type de procédure

IV.1.1. Type de procédure

Ouvert

IV.1.2. Informations sur les limites concernant le nombre de candidats invités à participer

IV.1.3. Informations sur la réduction du nombre de solutions ou d'offres durant la négociation ou le dialogue

IV.2. Critères d'attribution

IV.2.1. Critères d'attribution

Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères suivants Le prix n'est pas le seul critère d'attribution et tous les critères sont énoncés uniquement dans les documents du marché

IV.2.2. Enchère électronique

Une enchère électronique sera effectuée: non

IV.3. Renseignements d'ordre administratif

IV.3.1. Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Publication antérieure relative à la présente procédure

non

IV.3.3. Conditions d'obtention du cahier des charges et de documents complémentaires ou du document descriptif

IV.3.4. Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

28.8.2015

IV.3.5. Date d'envoi estimée des invitations à soumissionner ou à participer aux candidats sélectionnés

IV.3.6. Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

Toutes les langues officielles de l'UE

IV.3.7. Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre

Durée en mois: 6 (à compter de la date limite de réception des offres)

IV.3.8. Modalités d'ouverture des offres

Date: 4.9.2015 - 10:30

Lieu:

locaux de l'ETF, Turin, Italie.

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres: oui

Informations sur les personnes autorisées et les modalités d'ouverture: 1 représentant par soumissionnaire.

Section VI: Renseignements complémentaires

VI.1. Renouveaulement

Il s'agit d'un marché renouvelable: non

VI.2. Information sur les fonds de l'Union européenne

Le contrat s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds de l'Union européenne: oui

Identification du projet: l'ETF est une agence de l'Union européenne.

VI.3. Informations complémentaires

Le dossier d'appel d'offres peut être téléchargé à l'adresse internet mentionnée au point I.1).

Le site internet sera actualisé régulièrement; il incombe dès lors aux soumissionnaires de se tenir informés de toute actualisation et modification au cours de la période d'adjudication.

VI.4. Procédures de recours

VI.4.1. Instance chargée des procédures de recours

Nom officiel: Tribunal

Adresse postale: rue du Fort Niedergrünewald

Ville: Luxembourg

Code postal: 2925

Pays: Luxembourg

Courriel: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Téléphone: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Adresse internet: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Introduction de recours

Précisions concernant les délais d'introduction de recours: toute observation concernant la procédure d'attribution peut être adressée au pouvoir adjudicateur indiqué au point I.1).

Si le soumissionnaire estime que la gestion a été défectueuse, il peut déposer une plainte auprès du Médiateur européen dans un délai de 2 ans à compter de la date à laquelle il a eu connaissance des faits sur lesquels porte la plainte (<http://www.ombudsman.europa.eu>).

L'introduction d'une telle plainte n'a pour effet ni la suspension du délai de recours, ni l'ouverture d'un nouveau délai de recours.

Les recours peuvent être déposés auprès de l'organe visé au point VI.4.1) dans les 2 mois à compter de la notification de la décision d'attribution.

VI.4.3. Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus sur l'introduction de recours

VI.5. Date d'envoi du présent avis

19.6.2015

